



# HOLY CHILD JESUS PARISH

Office (773) 764-0615

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đông

[www.hcjp.org](http://www.hcjp.org)

[www.mancoichicago.org](http://www.mancoichicago.org)

July 13, 2025

FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

GO AND DO  
**LIKEWISE.**

— LUKE 10:37 —



## PASTORAL STAFF

**Pastor**, Rev. Phi Nguyen

**Associate Pastor**, Rev. Joseph Le

**Resident Pastor**, Msgr. Jerome Ham

## Deacons

Michael Neba Francis Duc Nguyen

Joseph Thuan Van Than

Peter Pham

## Operations Director

Annette Fox

## Director of Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

## Religious Education Director

Sister Suong Dinh, LHC

## Accountant

Trongphuc Tran

## Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

## Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

## Music Ministry

Steve Burke, Markeise Russell

Ian Camilotes

## MASS SCHEDULE

### Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

### Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Chicago, IL., 60660

### Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

## RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Chicago, IL., 60645

Hours: Monday-Friday

9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

15<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time – Year C

The readings for this Sunday offer a powerful reminder of God's nearness and His invitation to love not only in thought, but in deed. They draw us into the heart of what it means to live faithfully: to love God with all our being and to love our neighbor as ourselves.

In the first reading from Deuteronomy 30:10-14, Moses assures the people that God's commandments are not beyond reach. They are not mysterious or distant. Rather, "the word is very near to you, in your mouth and in your heart, so that you may do it" (Dt 30:14). God's will isn't hidden in the heavens or buried in the depths; it's accessible, practical, and already implanted in our conscience. This reminds us of that obedience to God is not about mastering lofty theology but about responding daily with faith and love.

Psalms 19 echoes this idea beautifully. It praises God's law as perfect, refreshing the soul, and guiding the simple with wisdom. God's Word is not burdensome. It is life-giving, like the warmth of the sun that touches all. The psalmist delights in God's instruction, finding it "sweeter than honey," because it brings clarity and joy to the heart.

Then, in the Letter to the Colossians 1:15-20, Paul shifts our focus to the cosmic Christ. Jesus is the visible image of the invisible God, the One through whom and for whom all things were created. He holds everything together. This majestic hymn reminds us that Jesus is not only our Savior but also Lord over all creation. Yet, this grand vision of Christ connects intimately with our daily actions: because Christ is the fullness of God and has reconciled all things through His blood, we are called to mirror His reconciling love in our own lives.

This leads us to the heart of today's Gospel, Luke 10 25-37, the well-known parable of the Good Samaritan. A scholar of the law tests Jesus by asking, "What must I do to inherit eternal life?" Jesus, as always, answers with a question, guiding the man back to the core of the law: love God and love your neighbor. But the man presses further: "Who is my neighbor?"

Jesus responds not with a definition, but with a story. A man is attacked by robbers and left for dead. Two religious men, a priest and a Levite, see him but pass by. Then comes the Samaritan, a foreigner and outsider, who is moved with compassion. He tends to the man's wounds, carries him to safety, and pays for his care.

Jesus reframes the original question. It's not about identifying who qualifies as a neighbor but about becoming one. The Samaritan is "neighbor" not by category but by action. The challenge is not to define limits of love but to break them down. "Go and do likewise," Jesus says.

This parable is as radical today as it was then. It urges us to step beyond boundaries of comfort, race, religion, or status, and to recognize suffering wherever it appears. Our faith cannot remain a set of ideas. It must be embodied in mercy.

In a world often divided by indifference or fear, we are called to be like the Good Samaritan—people of compassion, initiative, and sacrifice. The Word is already near to us. The question is: will we allow it to move from our lips to our hearts and from our hearts to our hands?

Fr. Phi Nguyen

07/13/2025

## LECTOR SCHEDULE

**Saturday, July 12** 4:00 p.m.  
Trang-Dai Hoang  
Quang Tran

**Sunday, July 13** 9:30 a.m.  
Ronabel Castillo  
Alex Jones

**Sunday, July 13** 1:30 p.m.  
Tita Camilotes  
Ryan Madayag

**Saturday, July 19** 4:00 p.m.  
Reid Mackin  
Vietnamese Reader

**Sunday, July 20** 9:30 a.m.  
Anita Onyekwere  
Paul Alao

**Sunday, July 20** 1:30 p.m.  
Alberto Lopez-Resendiz  
Bettita DeRamos

### WEDDING BANNES

#### Mr. Loc Ma

Son of Mrs. Hue Kim Diep  
Resides in Skokie, IL 60076

#### Ms. Duyen Mai Nguyen

Daughter of Vinh Quang Nguyen and Ky Thi Nguyen  
Resides in Chicago, IL 60645

Any impediment regarding the above couple, kindly contact the parish office.

### RAO HÔN PHỐI

#### Bên Nam: Mã Lộc

Con bà Diệp Kim Huệ  
Hiện ở Skokie, IL 60076

#### Bên Nữ: Nguyễn Mai Duyên

Con ông Nguyễn Quang Vĩnh và bà Nguyễn Thị Kỳ  
Hiện ở Chicago, IL 60645

Nếu biết có sự ngăn trở, xin báo cho văn phòng Giáo xứ. Chân thành cảm ơn!

Fr. Arthur's current address:

Fr. Arthur Bautista  
Our Lady of the Blessed Sacrament  
750 W. Elk Grove Blvd.  
Elk Grove Village, IL., 60007

### TRAFFIC LAW

We would like to remind everyone to obey all traffic laws when driving to and from Mass. In particular, people have been driving the wrong way on Claremont and heading north on a one-way street that goes south. This creates a dangerous situation for our parishioners and our neighbors.

Thank you for your cooperation.



### OFFERTORY COLLECTION

**June 29, 2025**

\$7,697.00

**July 6, 2025**

\$7,159.87

### GIVE CENTRAL

**June 29, 2025**

\$945.69

**July 6, 2025**

\$1,186.69



# HOLY CHILD JESUS PARISH

7341 N CLAREMONT AVE.  
CHICAGO, IL 60645

FUNDRAISING EVENT

MULTI-CULTURAL FOODS

GAMES & ACTIVITIES FOR KIDS

FUN FOR EVERYONE



**SATURDAY**  
4:00PM-9:00PM

**SUNDAY**  
11:00AM-9:00PM

# SUMMER FEST

**JULY 19 & 20, 2025**

**FEATURING LIVE MUSIC | CHƯƠNG TRÌNH NHẠC SỐNG**

**Saturday, July 19**

Hà Vy · Kim Anh · Ellen  
Balmadrid · Other Local and  
Parish Singers

**Sunday, July 20**

Don Hồ · Kim Anh · Ellen  
Balmadrid · Other Local and  
Parish Singers



**SUMMER FEST RAFFLE | CHƯƠNG TRÌNH XÒ SỐ ĐẶC BIỆT**

**1st PRIZE 2nd PRIZE 3rd PRIZE 4th PRIZE 5th PRIZE**

**\$2000**



iPhone 16 Pro Max



iPad Air



AirPods Pro



**VIP TABLE RESERVATION & ADVERTISEMENT | KÍNH MỜI QUÝ KHÁCH ĐẶT BÀN**

PLEASE CALL:

**VIP  
TABLE**

**\$700 ea./1-Day**

**\$1,300 ea./2-Day**

**PLUS LARGE  
SHADE TENT**

**XIN LIÊN HỆ**



Rectory Office: (773) 764-0615 Thăng Định: (773) 932 - 0966

Trang Đài: (773) 895 - 4749 Nguyễn Trần: (224) 806 - 7991

# Lá Thư Cha Xứ

## Chúa Nhật 15 Thường Niên – Năm C

Lời Chúa của Chúa Nhật hôm nay với lời nhắc nhở rằng Thiên Chúa luôn hiện diện trong cuộc đời của mỗi chúng ta. Ngài gần gũi, và Lời Ngài mời gọi chúng ta sống đức tin qua tình yêu – không chỉ trong tư tưởng, nhưng bằng hành động cụ thể. Trọn vẹn của lề luật và đời sống đạo được gói gọn trong điều này: “Người phải yêu mến Chúa, Thiên Chúa của người... và yêu tha nhân như chính mình.”

Bài đọc thứ nhất, trích từ sách Đệ Nhị Luật 30: 10-14, là lời Môisê khích lệ dân Israel: *Lề luật Chúa truyền không ở đâu xa, không nằm trên trời cao hay dưới biển sâu. Trái lại, “Lời ấy ở rất gần anh em, ngay trong miệng và trong lòng anh em, để anh em đem ra thực hành”* (Đnl 30,14). Thiên Chúa không đòi hỏi điều gì quá sức; Ngài mời gọi ta sống yêu thương và công chính trong đời sống hằng ngày.

Thánh Vịnh 18 (19) tiếp nối ý tưởng ấy khi ngợi ca Lề luật Chúa là hoàn hảo, đem lại niềm vui và soi sáng cho tâm hồn. Lời Chúa không hề là gánh nặng; trái lại, tựa như ánh mặt trời soi khắp địa cầu, Lời Chúa đem đến sự sống và niềm vui cho người lắng nghe và thi hành.

Với thư Cô lô xê 1: 15-20, thánh Phaolô giúp ta chiêm ngắm Đức Kitô là trọng tâm của mọi sự: *“Người là hình ảnh của Thiên Chúa vô hình, là trưởng tử sinh ra trước mọi loài thọ tạo.”* Qua Người, muôn vật được tạo thành và được giao hòa. Chính Người là Đầu của Hội Thánh, là nền tảng cho hòa bình và sự hiệp nhất. Chiêm ngắm Đức Kitô vinh hiển cũng chính là động lực thúc đẩy chúng ta sống yêu thương và hòa giải với nhau, vì Người đã yêu ta đến tận cùng.

Tin Mừng theo Thánh Luca 10: 25-37, nói đến dụ ngôn người Samari nhân hậu. Một người thông luật hỏi Chúa Giêsu: *“Tôi phải làm gì để được sự sống đời đời?”* Chúa dẫn ông trở về lề luật: yêu mến Thiên Chúa và yêu tha nhân. Nhưng ông lại hỏi tiếp: *“Ai là người thân cận của tôi?”*

Chúa Giêsu không trả lời bằng thuyết lý, mà bằng một câu chuyện. Một người bị đánh đập và bỏ mặc dọc đường. Một tư tế và một thầy Lêvi đi qua mà không giúp đỡ. Chỉ có một người Samari, vốn bị người Do Thái khinh thường, dừng lại chăm sóc người bị nạn, đem người ấy đến quán trọ và chi trả mọi tổn phí.

Kết thúc câu chuyện, Chúa Giêsu hỏi: *“Ai đã tỏ ra là người thân cận?”* Câu trả lời rõ ràng: chính là người đã hành động với lòng thương xót.

Chúa Giêsu mời gọi chúng ta cũng *“hãy đi và làm như vậy.”* Làm người thân cận không chỉ là ở mối liên hệ huyết thống, địa lý hay tôn giáo, nhưng ở lòng trắc ẩn và hành động cụ thể với tất cả mọi người.

Trong thế giới đầy chia rẽ và thờ ơ, dụ ngôn hôm nay mời gọi chúng ta trở thành những người Samari mới – can đảm vượt qua mọi làn biên, cảm thông với nỗi đau của người khác, và sẵn sàng hy sinh để chữa lành. Lời Chúa đã ở gần bên chúng ta – trong miệng, trong lòng. Giờ đây, ta có sẵn sàng biến Lời ấy thành hành động yêu thương cụ thể không

Rev. Phi Nguyen

## AN TOÀN GIAO THÔNG

Chúng tôi xin được nhắc nhở quý ông bà và anh chị em vui lòng tuân thủ các luật lệ giao thông khi đèn và rời sau Thánh Lễ.

Đặc biệt, gần đây có một số trường hợp lái xe ngược chiều trên đường Claremont, đi về hướng bắc trong khi đây là đường một chiều chỉ cho phép lưu thông về hướng nam. Việc này gây ra nguy hiểm cho chính chúng ta cũng như những người sống trong khu vực.

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý vị.

07/13/2025

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



DIOCESE OF JOLIET



# QUO VADIS DAYS

**Sunday, July 27 – Wednesday, July 30, 2025**  
**Mundelein Seminary, Mundelein, IL**

Quo Vadis Days is a 4-day/3-night camp for young men cosponsored by the Archdiocese of Chicago and the Diocese of Joliet and led by the seminarians.

The camp is filled with dynamic talks, small group discussion, prayer experiences, as well as plenty of fun – sports, board games, fires and smores, and much more.

The camp is open to all middle school graduates over the age of 13 through age 18 who want to grow in their relationship with the Lord and learn more about the priesthood.

More information and registration is available at:  
**[chicagopriest.com/events/quo-vadis-days](http://chicagopriest.com/events/quo-vadis-days)**

Questions? Contact Katie Hazen at **[khazen@archchicago.org](mailto:khazen@archchicago.org)**



**Thứ Bảy 12/07/2025 6:00 pm**  
 Xướng Kinh: Ông Cổ Xuân  
 Bài Đọc I: Ông Chính  
 Bài Đọc II: Cô Ngô Trinh  
 Trao Minh Thánh: Ông Thuận và Ông Kế

**Thứ Bảy 19/07/2025 6:00 pm**

Không có lễ

**Chúa Nhật 13/07/2025 7:30 am**  
 Xướng Kinh: Ông Vượng  
 Bài Đọc I: Bà Trần Huệ  
 Bài Đọc II: Ông Trần Trục  
 Trao Minh Thánh: Ông Sơn và Ông Huệ

**Chúa Nhật 20/07/2025 7:30 am**  
 Xướng Kinh: Ông Cát  
 Bài Đọc I: Hội Legio Marie  
 Bài Đọc II: Hội Legio Marie  
 Trao Minh Thánh: Hội Legio Marie

**Chúa Nhật 13/07/2025 11:30 am**  
 Xướng Kinh: Ông Cầu  
 Bài Đọc I: CD Seraphim  
 Bài Đọc II: CD Seraphim  
 Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Cầu

**Chúa Nhật 20/07/2025 11:30 am**  
 Xướng Kinh: Bà Liên  
 Bài Đọc I: Cập nhật sau  
 Bài Đọc II: Ông Trần Đức  
 Trao Minh Thánh: Ông Túy và Bà Mai

## LỜI CẢM ƠN

Con xin dâng lời cảm tạ ơn Chúa vì muôn hồng ân Ngài đã thương ban cho con trong suốt hành trình đời linh mục, cách riêng trong ngày kỷ niệm 25 năm con được Đức thánh Giáo Hoàng Gioang Phaolo Đệ II ban tước Đức Ông, năm thánh 2000 .

Xin chân thành cảm ơn cha chánh xứ Ambrose Nguyễn hùng Phi, quý cha, quý tu sĩ nam nữ, thân nhân, cùng quý ông bà và anh chị em đã đến hiệp dâng thánh lễ tạ ơn, dự buổi tiệc mừng, cũng như đã gởi thiệp chúc mừng, và tặng quà cho con trong ngày đặc biệt này.

Tôi xin cảm ơn ban ẩm thực đã cho chúng ta các món ăn rất ngon.

Sự hiện diện và tình thương xưa quý vị là món quà vô giá, là nguồn động viên lớn lao giúp con tiếp tục sống ơn gọi đầy niềm vui và phó thác.

Nguyện xin Thiên Chúa trả công bội hậu và ban muôn ơn lành trên quý vị và gia đình.

Đức Ông Jerome Nguyễn Ngọc Hàm

## CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

### Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu  
9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)  
773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mạng: [www.mancoichicago.org](http://www.mancoichicago.org)  
Email: [info@hcjp.org](mailto:info@hcjp.org)

### Giờ Lễ / Mass Times

**Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat**  
8:00 am

**Thứ Bảy / Saturday**  
**Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass**  
4:00 pm Tiếng Anh / English  
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

**Chúa Nhật / Sunday**  
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese  
9:30 am Tiếng Anh / English  
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese  
1:30 pm Tiếng Anh / English

**Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams**  
<https://mancoichicago.org/>  
8:00 am Mỗi ngày / Every day  
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday  
7:30 am Chúa Nhật / Sunday  
9:30 a.m. Chúa Nhật / Sunday

### Bí Tích / Sacraments

**Giải Tội / Reconciliation**  
Thứ Bảy / Saturday  
3:00 pm - 3:30 pm

**Xức Dầu / Anointing of The Sick**  
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào  
Call 773-764-0615 at any time

**Hôn Phối / Matrimony**  
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /  
Contact the Pastor 6 months before date of  
wedding

**Rửa Tội / Baptism**  
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday  
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng  
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng

### Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 [cdgtchicago@gmail.com](mailto:cdgtchicago@gmail.com)

### Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 [dongtramanh@gmail.com](mailto:dongtramanh@gmail.com)

### Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 [Tithon12@hotmail.com](mailto:Tithon12@hotmail.com)

### Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 [hiendu1969@gmail.com](mailto:hiendu1969@gmail.com)

### Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 [trieun49@gmail.com](mailto:trieun49@gmail.com)

### Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 [dtdtran2@gmail.com](mailto:dtdtran2@gmail.com)

### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 [mtpham025@gmail.com](mailto:mtpham025@gmail.com)

### Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 [phamhmai@yahoo.com](mailto:phamhmai@yahoo.com)

### Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 [duc2nguyen2800@yahoo.com](mailto:duc2nguyen2800@yahoo.com)

### Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 [qtranil@yahoo.com](mailto:qtranil@yahoo.com)

### Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 [thuannga591@gmail.com](mailto:thuannga591@gmail.com)

### CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 [leeskey@gmail.com](mailto:leeskey@gmail.com)

### Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 [sbc.doantruong@gmail.com](mailto:sbc.doantruong@gmail.com)



Chánh Xứ:

Phó Xứ:

Cư Trú:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Lm. Joseph Le

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế: Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)  
Michael Neba, Joseph Thuan Van Than,  
Peter Pham



## CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu ngày 18 tháng 7

Viếng Thánh Thể lúc 7g00 tối. Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ tham dự!

9

### SUMMER FEST 2025

Cuối tuần tới ngày 19-20 tháng 7 là ngày Hội Mùa Hè của Giáo Xứ chúng ta.

Thứ Bảy bắt đầu từ 4g00 chiều đến 9g00 tối

Chúa Nhật bắt đầu từ 11g00 sáng đến 9g00 tối,  
hỗ trợ cho chương trình gây quỹ Mùa Hè 2025.

Mong quý vị tham dự và

Hàng năm Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng có mở Lớp Giáo Lý Tân Tòng dành cho những ai muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo. Lớp sẽ thu nhận Khóa viên kể từ ngày đăng thông báo này cho đến ngày 31 tháng 10 năm 2025. Lớp sẽ khai giảng vào ngày Chúa Nhật 07 tháng 9 năm 2025 lúc 9:00 am. Chúng tôi không nhận ghi danh sau ngày 31/10/2025.

Xin liên lạc với:

Ông Cổ Nguyễn Triều điện thoại 773-997-3799 xin để lại lời nhắn.

Cô Nancy Nguyễn văn phòng giáo xứ. Điện thoại 773-764-0615 trong giờ làm việc.

Join us for Tagalog Mass  
at Holy Child Jesus Parish  
Every last Sunday of the month

SUNDAY JULY 27TH AT 5:00PM  
2324 W CHASE AVE.

## MASS INTENTIONS

Sunday, July 13

15th Sunday in Ordinary Time

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân  
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ  
2 LH Ngọc và Mươi  
LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH  
Maria Trâm và Ngọc Phương  
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát  
LH Giuse Vũ Lâm  
LH Giuse Vũ Ngọc Thanh  
Xin bình an cho hội viên Gia Đình Thánh Tâm  
Xin bình an sau ca mổ  
Xin bình an cho gia đình

English

9:30 am

Dorothy Osborne  
Angela Lupisan  
Aurea Fauni Lozada  
Redempta Ritual

Vietnamese

11:30 am

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa  
LH Giuse Võ Hoàng Tâm  
Tạ ơn Chúa  
LH Madalena  
LH Phaolô Cao tấn Hưng  
Tạ ơn Chúa và cầu cho LH Giuse Nguyễn Hường  
LH Maria (lễ giỗ)  
Cầu cho ơn bền đỗ, sốt sáng và trung thành với ơn gọi.

English

1:30 pm

Stella Lopez

Monday, July 14

St. Kateri Tekakwitha

8:00 am

Cầu cho LH Giuse Thân Văn Hợp

Tuesday, July 15

St. Bonaventure

8:00 am

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Trang (lễ giỗ)  
và LH Giuse Nay Sul

Wednesday, July 16 Our Lady of Mount Carmel

8:00 am

Azi, Vivian, Joy, Akhere (living)

Thursday, July 17

8:00 am

Cầu cho LH Giuse và các đồng linh hồn

Friday, July 18

St. Camillus de Lellis

8:00 am

Lope Censer

Saturday, July 19

8:00 am

Cầu cho các LH Anna, Gioan Baotixita,  
Phêrô và Maria

English

4:00 pm

Ann Donohue  
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu  
LH Teresa Phan Thị Tiên  
LH Maria Phạm Thị Trang và LH Giuse Nay Sul

Sunday, July 20

16th Sunday in Ordinary Time

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân  
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ  
2 LH Ngọc và Mươi  
LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH  
Maria Trâm và Ngọc Phương  
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát  
LH Giuse Vũ Lâm

English

9:30 am

Marie & Ray Schmid  
Angela Lupisan

Vietnamese

11:30 am

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa  
LH Giuse Võ Hoàng Tâm  
LH Phêrô  
LH Phêrô Võ Sĩ Tài (lễ giỗ)  
LH Vincente (lễ giỗ)

English

1:30 pm

Deceased members of Holy Child Jesus



**CATHOLIC CHARISMATIC MINISTRY**

**PRAISE & WORSHIP WITH BIBLE STUDY**

**DATES** Every Other SATURDAY 11:00AM - 1:00PM

|           |           |             |
|-----------|-----------|-------------|
| • JUNE 14 | • JULY 12 | • AUGUST 9  |
| • JUNE 28 | • JULY 26 | • AUGUST 23 |

Convent Projector Room 7325 N Claremont Ave.  
First Floor Chicago, IL 60645

For more info call:  
(773) 764-0615

